



CHANSON

AR C'HOMERESSET.

Var ton : *Chanson ar c'hasse.*

C'hoant am effe mignonet da lacaat ma speret
Dont da gompozi eur son var ar c'homerezet
Pere, gant ho c'huignou aman, hac ivez gant ho guin,
Abars ma vezo achu, ho lacao da choarzin.

Querquent à ma clew Janet ema clan e c'homer,
A lac eun davancher fresq, ha guemer e mouchouer;
Roet eur vall din, emezi, ha boutaillou gachet,
Ma c'homer Mari zo clan, mont aran d'e guelet.

Pe d'eus guisqueet e dillat ha nac'henet e fenn
Gant eur vall fresq var e scoa, eur voutail e peb penn,
Yanic, me a ya bre-mâ da velet ma chomer,
Na ouzon pedavare a teuin en dro da guer.

O vont en hent gant e mall a rencontr eur vaoues;
Pelech a ya ma c'homer gant quement a brez?
Chit, goustadic emezi, ha noc'h eus quet clevet
Crouadur ma c'homer Mari zo dija badezet?

Pa ve digouet bars ar vorc'h na ya quet d'an Ilis,
A ya ar gomer Janet mez da dy an hostis,
Bonjour deoc'h-hu hostizes, savet deus ho cuele,
Roet guin ha audivi din ar c'henta qualite.

Ped heur a alfe beza a vezo respontet?
Ni a voa tout cousquet mad en ty pa s'oc'h entreet,
Ni hon eus bet tud fennos oc'h eva boutaillad
Ha betec teir heur anter n'on eus cousquet berad.

N'eus quet c'hoas pell an horrolaich ð son e meus clevet
Pemp heur mar am eus contet mad a oue neuze sonnet ;
Ped heur eo bre-mâ da just ? N'oafen lavaret deoc'h ,
C'houec'h heur pe c'houec'h heur anter n'all quet beza muioc'h.

Neuze ractal an hostis a gommand d'e bryed
Sevel pront da c'huesa tan evit ar gomer Janet ;
D'eus ar mintin , emezan , an amzer a ve ien
Ha mar chomm pell en e flaç a paquo yenigen.

An hostises Annaïc goude eur bater ber
A guemer plous ha queneud ha ra tan de c'homer :
Tostait , ma c'homer Janet , tostait d'ober enn tom ,
Me a ya da glasq audivi a rai vad d'ho calon.

Ur voutaillad audivi var an doll preparet ,
Hac evit an diou gomer bars ar guer disquennet ;
Da yec'het bremâ comer ivez d'am-hini-me
Ha da yec'het ar gomer so clan var e guele.

Comper , a lavar Janet , savet var ho caon-ze ,
Ha d'eus an audivi-mâ quemeret ur bane ;
Ho taoulagad so picous hac ho calon carguet ,
Mes gant ur lamp d'eus he-mâ en em gavit carzet.

Mil bennos , comer Janet , quemeret ho gueren ,
Me ya bremâ da sevel d'eus va guele souden ;
Anna , preparet pesquet ma yamp da zijuni
Assambles gant ar gomer evit e audivi.

Veza quet c'hoas an aman barz ar baelen teuzet ,
Ma tigoue bars an ty ur vandennat merc'het ,
Bonjour deoc'h comer Anna , ha deoc'h comer Janet ,
Pelso a zo dija n'hor boa quet ho cuelet.

Digacet deomp-ni guin guen hac ivez audivi
Ha pe ba guinamvet vit ar gomer Mari ;
Clevet em eus e meas clan , mi a ya de guelet ,
Deut ives comer Anna ha c'hui comer Janet.

Gortaït comerezet , ni a ya da zijuni ,
C'hui guemero un tam boet assambles ganeomp-ni ,
Ma ar voutaill var an daul , azeet en e c'hichen
Evit ho comodite , chetu pep a veren.

Goude beza dijuniet hac eved ur banne,
An evach pignet d'ho fri ho lac da veza gue ,
Unan a c'houl boutaillad , goude un all de zro
A la fin eguis drisqui a commançont cano.

Pa ves avancet an heur ha tostic da greis deis ,
Abars ma yelon tout quit d'eus a dy an hostis ,
Pebe guignic da danvat a vezo digacet ,
An hani vras ve quet prop mar bes dija bolc'het.

Ar c'huignou didan ho brec'h hac ho mall var ho scoa ,
A yalo Perrinn , Janet hac ho c'homer Anna ;
Erfin ar c'homerezet a guitan tout an ty
Evit cass ho fresanchou da ho c'homer Mari.

Eguis bagou var ar mor , poulzet gant an avel ,
A ya aveichou d'antu , aveichou d'an tu all ,
A guers ar c'homerezet d'eus an eil tu d'eguile ,
Unan anezo ho d'eus poan e vale.

Pa vent avancet en hent bras , ur c'hornic distro ,
Assa a lavar an eil da heben anezo ,
Ma c'halon a vauquo din , me a zo vên quenquen ,
Ur banne so necesser da drempa ma c'hanchen.]

Ya sur a lavaront-hi tout , dre ur voez neuze ,
Tennomp ar bontou ar mez , evomp peb a vane ,
Ni a lacoomp dour e plaç , vezo nemet scleroc'h ,
Nicun na ouio netra cave vezo guelloc'h.

Ur malheur bras so digouet gant unan anezo
Epad ma edo en hent occupet o cano ,
Ar bontou deut ar meas , ar guin o voa scuillet
Pa voa deut da glasq eva na voa mui bannac'h ebet.

Pa vent digouet bars ar guer hac antreet en ty,
Bonjour tout compagnunes, hac ar gomer Mari,
Penos a ra hi brema hac an hini bian?
Expres^tevit ho guelet ezomp deut tout aman.

Bonjour deoc'h comerezet, a respontas Mari,
Gant plijadur ho cuelan deut assambles dam sy,
Me an em gaf passablic ha cazic pare,
Ar pan a zo yac'h, dispos a drugare Doue.

Abars lacat ar c'huignou hac ar guin en arbel,
A ya ar c'homerezet da gavout ar c'havel;
Pebe bocq dar pouponic tro ha tro a ve roet
Aça tao, heman de dad a zo ar guir boltret.

Var an daul preparet prop a lacont ho c'huignou
Pep hini demeus e mal a den he boutaillou,
Hac ha zistanq anezo gant beguic ar gontall
Da velet pe seurt guin eo, en a zo mad pe fall.

Ur bane demeus ar guin, demeus an audivi,
Un tammic demeus ar guign a vez roet da Vari;
Tanvet, ma c'homer Mari, tanvet anezo tout
Ha c'hui a lavaro deomp hac he so mad do coud.

Ma assur int'emezi, qen douç evel ar mel,
An audivi hac ar guin, zo deut eus a Vourdel;
Gant ar c'haera deus ar bleud a oa gret ar c'huignou,
An tam, eguis aman fresq, a deus en em guenou.

Mæs avancet d'eus an daul, azeet en ho coa-ze,
Hac a bars ober ho poed evet peb a vane,
C'hui a zo bet e querzat, a zo gleb o c'huezi,
Quemeret, da doma d'eoc'h pe guin pe audivi.

Po d'eus debet ho souben hac evet ur lempad
A tigacer c'hoas goude un tam quic var ar plad,
Ar ragout loue da lipad, crampoes, viou frittet,
Avalou douar en aman, bara guen ha pesquet.

Eguis ur c'hy chasseur, Jerom, pryed Mari,
Preset, a red da glasq chist, a zeu en dro dan ty;
E vleo clous didan e dog var vanchou e rohet,
Chetu chist mad, emezan, evet comereset.

Ar c'hic sal, ar ragout loue, hac an oll draou fritet,
A zizec'h ho c'hanchenou, a den dezo sec'het,
Dre fors eva chist, ha guin hac ivez audivi;
Pa ves quistion da sevel no deus troad ebed mi.

Pa vez squis Yanic, pelloc'h oc'h hortos e vaouez,
Pa zeu da glasq nei da guer oc'h he guelet mevez,
Petra tanfouel, emezan, aze moc'h lichouren,
Brema souden c'hui santo ar poez eus ma guialen.

Un devez teir badiziant er vorc'h ma a voa groet
Ar c'homerezet gant joa dan davarn a voa et
A lacas ar vugale en ur guele ho zri
Epad ma voant assambles oc'h en em regali.

Po devoa debet frico herves m'ar goulen ho boelou,
Evit guin hac audivi, ha bep seurt liqueriu,
An hostis Guillou, den fin, ha carguet a valis,
A lac c'hoas, e plaç ur pan, un dorz bara guinis.

Goude beza gret ar gont, ha peet tout ho gle,
A ya ar c'homerezet da glasq ho bugale;
Quitaat arezont an ty heb songeal e netra
Diou a zougue daou grouadur un all un dorz bara.

Houman erfin a zeuas da boquet dar chrouadur
A voa estonet meurbet demeus an avantur,
Ma c'homer baour, emezi, ma c'homer Annaïc,
Ur malheur bras so digouet, hema zo maro mic.

Terrupla un avantur c'hoarvezet ur veich all
Hed an hent gand diou gomer mevez mic, mevez dall,
Pere en ur vont d'ar guer o devoa lezet ar pan
Heb goudezo en ur foss e quichen ur bod lann.

Me o ped comperien, ha c'hui comerezet,
Pa zigaffet bugale da veza badezet
Eve nebeutoc'h a vin ivez a audivi,
Querzet gant an hent d'ar guer, ha divlam avezi.

Cals o clevet ar son-ma, a facho marteze,
An den coupabl na gar que clevet ar virione,
Mes clevet comerezet, ha c'hui comperien oll,
Sentit, ha bezit furoc'h pe c'hui yelo da goll.



KANOUEN

VAR

**Eur bêlevad erruet gant daou den yaouank, er gær
a Vontroules, da Verc'her al ludu.**

Var ton : *Kanouen an Deuil.*

Mar prizet ma mignonet,
Eun nebeudik va c'hlevet,
Mar d'e mousklennet o min
Me o lako (*bis*)

Mar d'ê mousklennet o min,
Me o lako da c'hoarzin.

Er gær eus a Vontroules,
Mestr, mevel, greg ha mates,
A chom, vel er c'herriou all,
Epad tri de (*bis*)
A chom, vel er c'herriou all,
Epad tri de da zañçal.

Pa ve échu an tri de,
Ar paour kes sant Molarje,
Var ar volz gant e gador,
A ve tolet (*bis*)

Var ar volz, gant e gador,
A ve tolet doun er mor.

Eunan e ya, maro,
Varzu kastel an taro;
Mæs, darbet ê er bloa man
Ma yage daou (*bis*)
Mæs, darbet ê er bloa man
Ma yaje daou all gantan.

Eun dimezel guisket kaër,
O rêi brec'h de c'havalier,
A vranskellé en daou du;
Deves merc'her (*bis*)
A vranskelle en daou du
Deves merc'her all ludu.

Dougen a rê eur bonnet
Brodet koant ha rubanet;
Beteg e chal a fonz guen
E voa savet (*bis*)
Beteg e chal a fonz guen
E voa savet ar vouillen.

Eguile, gant e dog plat,
A voa eur potr dilikat;
E vragou guen, grêd eb gri,
A voa livet (*bis*)
E vragou guen, grêd eb gri,
A voa livet gant ar pri.

Gant avel ben, var éon
E yend varzu kai Leon,
Ha var o lerc'h o redek

Ouspen daou c'hant (*bis*)
Ha var o lerc'h o redek
Ouspen daou c'hant mic'hiek.

Plijadur e voa klêvet
An daou den yaouank masket
Skuis ha raouliet o mouechou
O regrial (*bis*)
Skuis ha raouliet o mouechou
O re grial : *Hou ! hou ! hou !*

Dre vord ar c'he e yêjont
Ha prest goude e veljont
Eun itron goant, dilikat
En e frenest (*bis*)
Eun itron goant, dilikat,
En e frenest o sellat,

An dimezel dic'hizet
E deus hi bet remerket,
Ha ractal, distro outi,
E saludas (*bis*)
Ha ractal, distro outi,
E saludas anezi.

Beza e doæ ar goal chanç
D'ober re vras reveranç,
En eur rêi e stouaden
E yas er mor (*bis*)
En eur rêi e stouaden
E yas er mor var e fen.

Dre ma voa stard ha fier
Krog en brec'h e c'havalier
E rankas ar paour kes den
Ruillan ganti (*bis*)
E rankas ar paour kes den
Ruillal ganti en dour yen.

Daou den gentil hac eur vreg,
A n'em lakas da redeg
Evit kass dezo sikour
 Ken mo dije (*bis*)
Evit kass dezo sikour
Ken m'o dij' eur c'hofat dour.

Ar mor a voa c'hoas huel;
Ar baoures kes dimezel
Gant poau vras eus e chacha
 Zo bet tennet (*bis*)
Gant poan vras eus e chacha
Zo bet tennet da genta.

Kasi er memeus amzer,
An amourous kavalier
Dre ma ne voa ket re véo
 Zo bet hisset (*bis*)
Dre ma ne voa ket re véo
Zo bet hisset dre e vléo.

Eun drue voa e velet
Mezuz vel eur c'hog kannet;
O, emezan, va greg vad,
 Prizet ganec'h (*bis*)
O, emezan, va greg vad,
Prized ganec'h va c'huzad!

En eun ty madelezuz
An daou baour kes malêvrus
Gant tud vad zo bet kasset

Evit bea (*bis*)
Gand tud mad zo bet kasset
Evit bea divisket.

An ini yas da lemel
E roben d'an dimezel,
Prestik goude a velas
 Penos ar plac'h (*bis*)
Prestik goude a velas
Penos ar plac'h voa eur goas.

Pa voant eus en diviska
Ne rê ken nemert krena;
Kollet e zon, emezan,
 Siouas! mervel (*bis*)
Kollet e zon, emezan,
Siouas! mervel a rankan.

Laket voe keunet a spern
Da ober eun tan ifern;
Kafe du ha chigoden
 A rekouras (*bis*)
Kafe du ha chigoden,
A rekouras an daou den.

Eneal, va dimezel,
Cetu aze eur guentel!
Daoust a c'hui o po c'hant
 D'en eum vaski (*bis*)
Daoust a c'hui o po c'hant
D'en eum vasbi aben bloa.

P. DERRIEN.